



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 09/09/2020 17:58



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma	
Turma:	8105028 - TECNICAS DE TRADUCAO EM ESPANHOL - Turma: 01 (2020.1)
Docente(s):	3147761 - SIOMARA REGINA CAVALCANTI DE LUCENA
Carga Horária:	45h
Créditos:	3
Horário:	4N123
Programa do Componente Curricular	
Ementa:	
Objetivos:	*Introduzir o aluno ao estudo da tradução; *Levar o aluno a desenvolver estratégias de tradução; *Empregar técnicas e procedimentos de tradução de textos; *Despertar o interesse pelo contínuo aprendizado da língua espanhola; *Empregar vocabulário e estruturas linguístico-discursivas necessárias para a comunicação em situações do cotidiano social e profissional.
Conteúdo:	1. Palavras heterossemânticas 1.1 Definição 1.2 Exemplos 1.3 Estruturas e Divergências léxicas 1.4 Traduzir é interpretar 2. Variação na língua espanhola 2.1 Conceito 2.2 Exemplos 2.3 Tradução e cultura 3. Novas tecnologias 3.1 Conceito 3.2 O computador na tradução 3.3 Tradutor online" "
Habilidades e Competências:	Espera-se que o aluno desenvolva a habilidade escrita e use técnicas diferentes no ato de traduzir textos.
Metodologia de Ensino e Avaliação	
Metodologia:	*Aulas expositivas acessadas por meio de vídeos; *Leitura de textos; *Exercícios de tradução de textos; *Discussões a distância por meio da plataforma Google Meet.
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Duas verificações da aprendizagem, cada uma com valor de 0,0 a 10,0. A primeira abrangendo os conteúdos 1 e 2 e a segunda contemplando os conteúdos do tópico 3.
Horário de atendimento:	
Cronograma de Aulas	

Dados Gerais da Turma		
Início	Fim	Descrição
09/09/2020	09/09/2020	Apresentação da disciplina
16/09/2020	16/09/2020	Noções básicas sobre tradução
23/09/2020	23/09/2020	Discusión del texto ""Traduzir com autonomia: estratégias para o tradutor em formação""
30/09/2020	30/09/2020	Creencias sobre la traducción, el traductor y el español
07/10/2020	07/10/2020	Estrategias de traducción / Los heterosemánticos en español
14/10/2020	14/10/2020	Repase: Estrategias de traducción / Heterosemánticos a través de músicas (ÚLTIMO DÍA PARA TRANCAMENTO DA DISCIPLINA)
21/10/2020	21/10/2020	¿Qué es variación lingüística? / La variación lingüística bajo la mirada de los estudios de traducción
28/10/2020	28/10/2020	Teorias de la traducción
04/11/2020	04/11/2020	Traducción literaria
11/11/2020	11/11/2020	Traducción técnica
18/11/2020	18/11/2020	Traducción de películas
25/11/2020	25/11/2020	La traducción y la cultura
02/12/2020	02/12/2020	Ejercicios de traducción
09/12/2020	09/12/2020	Ejercicios de traducción
16/12/2020	16/12/2020	Revisão final e fechamento da disciplina
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
23/09/2020	19:00	PROVA ORAL
21/10/2020	19:00	PROVA ESCRITA
02/12/2020		Reposição
11/11/2020		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	ARROJO, Rosemary. Oficina de Tradução: a teoria na prática. . Ática. 2007	
Livro	BERTONE, Laura.. En torno de Babel. Estrategias de la interpretación simultánea.. Hachette,. 1998	
Livro	GEIR, Campos.. O que é tradução?. . Editora Brasiliense. 1986	
Livro	Luis Aragonés e Ramón Palencia. Gramática del uso del español - Teoría y práctica A1-B2. . SM. 2015	
Livro	NEWMARK, Peter.. Manual de traducción.. . Cátedra. 2004	
Referências Complementares		

Dados Gerais da Turma	
Tipo de material	Descrição
Livro	PYM,Anthony. Manual de traducción. Materiales para un curso universitario. . Tarragona. 2011
Livro	RICOEUR, Paul. Sobre la traducción. . Paidós. 2005

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2020 | producao_sigaa-1.sigaa-1 | 20200909163900-master